

# 大漢公報

The Chinese Times  
Established in 1907  
Published every day except Sunday  
& Holidays by The Chinese Pressmen  
in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"  
1 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812

## 倫敦權威刊物分析香港問題認為 中英均欲維持現狀

### 如新界不存在港九決難獨善其身

【倫敦訊】據倫敦一份權威刊物報導，香港問題對中國造成壓力。該刊物指出，香港問題對中國造成壓力，一九九七年新界租期屆滿時，則今年六月廿三日將屆最後日期。該刊物指出，港島與九龍兩地，如果沒有新界，則決難生存。目前中英兩國，對於香港現時情況均極滿意。中國所願之外匯，有百分之四十來自香港，而中國更直接投資於香港地產及製造業。同時中國又在華南方面，利用香港之技術及資本，設立特別經濟區。凡此種種，均足以顯示中國對香港之重視。中國清楚知道保證香港商人及外國投資者，有無條件之權利，如果沒有北京同意，則任何有關香港問題將難獲解決。

## 多城地球郵報記者 暢論在華工作觀感

【多倫多訊】地球郵報駐北京特派員維維，於新年假期期間，在多倫多休假，並與家人團聚。此位年有為之記者，在北京只三個月，但對北京已有極大之好感，無人不認香港近平天堂，但北京實為一更好之城市，在北京之社交生活，或不盡如理想，但事實上工作極為忙碌，亦甚少時間閒暇。維維又稱在北京從事新聞工作，與在加拿大有一最大不同之處，在加拿大訪問任何人，只須打電話直接約定即可，在北京則往往須經由官方途徑代為安排，但政府從不拒絕任何請求。

## 加聯邦公務員薪酬 國庫局長不擬管制

【渥太華訊】據加國國庫局長莊士頓稱，他沒有硬性管制聯邦公務員薪金之計劃。惟他強調，如要在談判桌上談判薪額問題，則政府亦決非弱者。莊士頓謂政府將堅持其四年來之政策，保證公務員薪額將與私人機構之薪額，而非走在前面。至於聯邦政府與省府關於薪額之指導性原則，則將於下週與各省省長會談，討論加國經濟時，將會訂出上述原則。

## 西德要求延期決定 部署北約飛彈問題

【波恩訊】西德總理舒爾特，要求對北約中程飛彈在西德土地上部署問題，延期作出決定。舒爾特指出，西德政府將堅持其四年來之政策，保證公務員薪額將與私人機構之薪額，而非走在前面。至於聯邦政府與省府關於薪額之指導性原則，則將於下週與各省省長會談，討論加國經濟時，將會訂出上述原則。

## 旅加美籍青年男子 必須往美領館登記

【渥太華訊】美國駐加總領事館，發出通知，凡在美籍青年男子，於一九八〇年一月一日後出生者，而年滿十八歲，根據美國法律規定，需要登記美國護照服務制度，註冊登記工作計劃，已於一月七日開始。凡在美籍青年男子，於一九八〇年一月一日後出生者，而年滿十八歲，根據美國法律規定，需要登記美國護照服務制度，註冊登記工作計劃，已於一月七日開始。

## 十五歲華女黃查蓮 獲加東溜冰賽冠軍

【滿地可訊】年十五歲來自古晉省皮亞士勞德之華女黃查蓮，最近在此項溜冰賽中奪得冠軍。黃查蓮在溜冰賽中表現出色，奪得冠軍。黃查蓮在溜冰賽中表現出色，奪得冠軍。

## 北愛領袖將訪加

【渥太華訊】北愛領袖皮拉蒂，已受邀請，將於下週訪問加拿大。皮拉蒂在訪問期間，將與加拿大官員會談，討論北愛問題。

## 愛爾蘭將舉行大選

【都柏林訊】愛爾蘭政府，將於下週舉行大選。大選將決定愛爾蘭政府的組成，並討論北愛問題。

## 日本急謀補救辦法

【東京訊】日本政府，正急謀補救辦法，以應付日益嚴重的貿易赤字。日本政府將採取措施，減少貿易赤字，並改善國際貿易關係。

## 加國防部長賴蒙登 反對軍方之裁軍

【渥太華訊】加國防部長賴蒙登，反對軍方提出的裁軍計劃。賴蒙登指出，裁軍將影響加拿大的國防安全，並呼籲軍方重新考慮裁軍計劃。

## 雲市府徵收實業稅

【雲南訊】雲南省政府，正徵收實業稅，以支持地方建設。實業稅將用於改善交通、教育及醫療設施，並促進地方經濟發展。

## 日本新力公司宣佈 超迷你電視機面世

【東京訊】日本新力公司，宣佈其超迷你電視機面世。該電視機體積小巧，攜帶方便，深受消費者喜愛。

## 游擊隊偷襲空軍基地

【聖多明各訊】游擊隊偷襲空軍基地，造成多人傷亡。游擊隊在空軍基地發動襲擊，奪取武器彈藥，並造成多名軍人受傷。

## 勒索罪名成立 美華青四三年

【紐約訊】三名華裔青年，因勒索罪名成立，被判入獄三年。這三名青年在紐約街頭對路人進行勒索，被警方逮捕並起訴。

## 雲市府徵收實業稅

【雲南訊】雲南省政府，正徵收實業稅，以支持地方建設。實業稅將用於改善交通、教育及醫療設施，並促進地方經濟發展。

## 美製汽車銷路仍滯

【底特律訊】美製汽車銷路仍滯，消費者對美製汽車興趣不高。美製汽車公司表示，將採取措施，提高產品質量，並降低價格，以吸引更多消費者。

## 空頭支票騙取汽車

【雲南訊】警方稱，低陸平原區，近來發現使用空頭支票騙取汽車。警方提醒市民，在購買汽車時，應謹慎使用支票，並確保支票真實有效。

## 大雲低陸平原教堂 頻遭歹徒縱火破壞

【雲南訊】據消防局稱，低陸平原區，近來頻遭歹徒縱火破壞教堂。歹徒在教堂內縱火，造成財產損失，並威脅到教堂人員的安全。

## 新聞簡報

▲美總統列根對於意大利警察救出杜西將軍一事表示欣慰。列根總統對意大利警察在杜西將軍被綁架後成功將其救出表示讚賞。

## 雲市府徵收實業稅

【雲南訊】雲南省政府，正徵收實業稅，以支持地方建設。實業稅將用於改善交通、教育及醫療設施，並促進地方經濟發展。

## 美製汽車銷路仍滯

【底特律訊】美製汽車銷路仍滯，消費者對美製汽車興趣不高。美製汽車公司表示，將採取措施，提高產品質量，並降低價格，以吸引更多消費者。

## 空頭支票騙取汽車

【雲南訊】警方稱，低陸平原區，近來發現使用空頭支票騙取汽車。警方提醒市民，在購買汽車時，應謹慎使用支票，並確保支票真實有效。

## 按壓蒸汽浴(桑拿)

▲土耳其駐加總領事館，呼籲加拿大政府，協助其解決在加國境內之土耳其公民之法律問題。總領事館表示，許多土耳其公民在加國境內遇到法律困難，需要加拿大政府的協助。

## 興隆參茸行

HING WAH LTD.  
506 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
電話: (604) 683-3838

專門經營 參茸補品 地道藥材 膏丹丸散 中藥配方 魚翅燕窩 京菓海味 中國名茶 糖菓禮品 零沽批發 無任歡迎

中藥部由雷伯主理

## 華寶採名山

TONY LAM 及 DAVE LAM 與麥士高拔水電器材公司，祝各位朋友及顧客新年快樂

我們有許多水喉、暖氣及電器材料，年尾特價平賣，請來找 TONY 及 DAVE 他們都能說流利的華語，向我們有經驗的職員查詢，一切有關水電方面的問題皆能迎刃而解。請記得，我們有特別折扣給與各酒店汽車旅館及宿文。

MAX HOURS: Mon.-Sat. 8:30-5:00  
**GOLDBERG**  
PLUMBING - HEATING - ELECTRICAL  
424 Main Street (at Hastings) 687-7574

## 新聞簡報

▲美總統列根對於意大利警察救出杜西將軍一事表示欣慰。列根總統對意大利警察在杜西將軍被綁架後成功將其救出表示讚賞。

▲加拿大銀行利率，昨日定為百分之十四點五九，與上週四之百分之十四點七二比較，計下幅百分之〇點一三。一般認為歐洲幅過小，不足以影響銀行借貸利率。

▲以以色列外長沙米爾稱，美國務卿海格與以色列總理貝金，在巴黎舉行會談，討論中東局勢。海格表示，雙方已消除若干有關該問題之歧見。海格現時飛往埃及，與穆巴拉克總統會商。

▲蘇聯外長葛羅米柯指責美國進行反波蘭運動。此項運動有損世界和平。

▲五十名西德人闖入東德邊境，舉行反核示威。

▲華沙電台宣佈，列根總統在國情咨文中不但充滿冷嘲的威脅，且對波蘭政府提出嚴厲批評。

家 (165) 金巴 秋 春 家

「我曉得的，我先看見張升下這信給你，我也知道琴裝病。我知道你們底事情。」



彩色的夢 (16)

「我愛聽你的話，我喜歡你求我。」

利昌海產公司 青島對蝦 青島銀鱈魚 青島海螺肉 本地生猛海鮮

城市駕駛學校 City Driving School 私家車及貨車租賃 馮穎忻主理

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance 好代價眼鏡公司 TRU-VALUOPTICAL CONTACT LENS CENTRE



CENTENNIAL REALTY (1978) LTD  
**滿堂紅** 建築裝修有限公司  
 2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3  
 公司電話: 438-1455  
**STELLA LEE 李兆梅**  
 住家電話: 525-6983



公司電話: 438-1455  
**何仲生**  
 JOHNSON HO  
 住家電話: 464-7602

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD  
**滿堂紅** 建築裝修有限公司  
 2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3

正月新盤

**特價急賣**  
 ▲女實業家美意急賣僅一萬元  
 ▲域多利街果舖生意，日營五百以上，四萬九千五。  
 ▲兩層房柏文一組，交通便利，平賣七萬五千。  
 ▲旺街街角西餐廳生意，潛力無窮，九萬五千。  
 ▲列治文區，HIGHER SEI 一層房柏文，一流地點，九萬五千。  
 ▲六十一街東近乃路，土庫間好出租，關隸正層新裝修，僅取價十一萬九千。

**新舊房屋**  
 ▲高層林新屋區，新屋連車庫房共二千平方呎，誠意急賣，十三萬五千。  
 ▲華埠三年新屋，交通便利，僅取價十二萬。  
 ▲十二街東，五十呎闊，三層合法入息屋，十五萬九千，投資好機會。  
 ▲十街東近乃路，四單位合法入息屋，定價卅萬，投資好機會。  
 ▲華埠，九單位，並排入息屋，定價卅萬，投資好機會。  
 ▲P. N. E. 附近兩層房舊屋，標準地段，八萬七千五，歡迎還價。

**餐館生意**  
 ▲本那比區，百座位，烈酒牌，什碎送餐餐室，日營五百以上，批長租平。取價七萬五千，詳見先例。  
 ▲DOWNTOWN 喜士定街，寫字樓內小型咖啡廳，卅座位，萬七千五，抵買。  
 ▲京士威大街，六十座位，全酒牌西餐廳，四萬餘，急賣。  
 ▲喜士定近細街，家庭式餐館，四萬九千，試還價。

**投資買賣**  
 ▲向有果舖，存結，美容室，商業舖位，單位柏文等，限於篇幅，恕不盡列，歡迎電話詢問。  
 ★物業買賣  
 ★代建樓宇  
 ★租賃管理  
 ★免費估價  
 ★忠誠服務

**大成產業有限公司**  
 GRAND FORTUNE REALTY LTD  
 200 E. Pender St. Bus: 687-2215 Res: 325-0527  
 Van. B. C. 湯天豪經營一切房地產買賣生意

▲五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可裝修一廳，位東區近展覽會場，交通，學校，僅開價十九萬九千元，因業主遷移而讓。  
 ▲華埠「地王」賺錢生意出頂，因店主年老無力兼顧，被迫割愛讓與，有意者請速。  
 ▲好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有三睡房一廳，地寬 60x120。開價十二萬九千九百九十九元，可建中型商場，僅開價五十九萬九千元，機會難逢。  
 ▲西士丹多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，生意好利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。  
 ★本公司免費代客估價一切物業

**百萬能實業公司**  
 (列治文分行)  
 Canada Permanent Trust Co.  
 6740-3rd, Richmond B.C.  
 公司: 273-3161  
 住家: 274-2274  
 BEATRICE TSANG  
 曾秀蓉 (亞B)

▲列治文兩年 TUDOR 屋，兩層實用二千七百呎，四睡房及一大娛樂室，隨時入住，約二十四萬，有價請，請來電查詢。  
 ▲列治文兩年屋，兩層有一千三百呎，三睡房，適合小家庭，隨時入住，低息貸款，開價相宜，請來電查詢。  
 ▲列治文八年屋，兩層有一千八百多呎，三睡房，開價十九萬四千九百。請速。  
 ▲面對非沙河，四畝地，有三睡房，取價三十六萬五千。

**Canada Permanent Trust**  
**百萬能實業公司**  
 公司電話: 682-6611  
 傳呼機: 6877711-7878  
 住家: 277-5623 | 住宅: 321-9831

**商業樓**  
 ▲百老匯西街兩年新，三層商業樓，樓上有住宅，後有車位，極好投資，開價七十二萬五。  
 ▲大型超級市場，年做超過二百萬，長租約，六十餘年，卅餘萬。  
 ▲西區大衛街商業樓，酒店遊客區，近柏文租價年升，七十五萬。  
 ▲邊邊購物中心，有銀行，藥房，超級市場等，一百八十九萬。  
 ▲般拿備購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。  
 ▲LONGSDALE 商舖，一層高，靠麥當奴，七十九萬。  
 ▲西區市中心舖，1321x130，旺區，有前途，二百九十餘萬。  
 ▲般拿備柏文十四組，六十餘萬。  
 ▲西區石屎觀柏文兩棟，每棟九層高，一百九十萬起。

**餐館**  
 ▲著名粉麵飯館出讓，有近百座位，及多個泊車位，尚有長批，生意旺，近細街及百老匯街，開價十八萬五。  
 ▲炸魚店，西四十一街旺區，裝修美觀，有廿多座位，尚有五年批，開價四萬五千元。  
 ▲市中心小型餐館，十多座位，開價二萬五千五百元。  
 ▲列治文咖啡室，日入超過千五元，店前數十車位，卅餘萬。

正月新盤

**陳宗怡**  
 Andy C. Chan  
 公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

**餐館商業樓**  
 ▲埠邊六年新商業樓，140x180 街角地，兩層舖三千呎全租出。華區餐館有一百八十座位，酒吧，派對廳，廚房最新設計，最精裝修，樓上可自用休息或貯物。巨大泊車場，可增建商業舖位，實業連餐館生意出售，價一百零五萬，業主可貸款一半。  
 ▲7450 MARK CRESSCENT, BURNABY 高尚新區超級巨宅，上下四層八房全完成，材料手工一流，樓上兩層三房及家庭室，美輪美奐，20x20 大廚房樓下特大娛樂室，獨立套房，廚房齊備，雙車房，99x137，銀行估價三十五萬，急售特價 69,900。  
 ▲位於 BURNABY 新豪華式兩層洋房，地闊七十五呎，通兩層式入口，弧形樓梯，二樓三睡房，主人房全套房，正層 SUNKEN 客廳，獨立餐室，大廚房柚木廚櫃，接連家庭室，面積 3000 呎，土庫大娛樂室，電動雙車房，材料上乘，廿餘萬。  
 請電約參觀或查詢各屋開放日期。

**百信實業有限公司**  
 PERFECTION REALTY LTD.  
 RM 304-193 E. HASTINGS ST.  
 VANCOUVER B.C.  
 公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

**正月新盤**  
 ▲四區全新兩層式洋房，兩廳三房，家庭室，書房，面積千九百呎，另有土庫，電動雙車房，廿餘萬。  
 ▲CAMELIE 西區新屋，正層三千呎，弧形樓梯，土庫平正，容易發展，只開價廿一萬。  
 ▲3636 E. GEORGIA ST. 近 P.N.E. 一廳兩房，石米牆身，鋁窗，內部完全翻新，土庫小孩遊戲室，書房，洗衣房，電動雙車房，價十一萬，有商量。  
 ▲埠邊六年新商業樓，140x180 街角地，兩層舖三千呎全租出。華區餐館有一百八十座位，酒吧，派對廳，廚房最新設計，最精裝修，樓上可自用休息或貯物。巨大泊車場，可增建商業舖位，實業連餐館生意出售，價一百零五萬，業主可貸款一半。

**買賣房屋 · 轉讓生意**  
**物業估價 · 隨時聯絡**  
 LEADERS REALTY GROUP 公司: 430-1123

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭維 931-8696

**好消息**  
 ▲禮物店出賣，在 GUILDFORD MALL 百貨商場內，地點好，人多，實業在機會難逢，請速快查詢。  
 ▲北溫哥華餐館，四十座位，有酒牌，地區最好，事主退休讓與。開價三萬八千元。  
 ▲咖啡室，士嘉堡 SEARS 百貨公司，租約三萬三千元。  
 ▲大肉舖，本拿比京士威大街，近商場百貨公司，開價十六萬餘。  
 ▲百貨小商店，二十多年生意，近非沙四十八街，只賣一萬四千元，另外附贈沙。  
 ▲還有其他餐館，菜館，各種小生意，歡迎隨時聯絡。

**陳健鏞 建成實業有限公司**  
 KINSON CHAN KINSON REALTY LTD. 溫哥華  
 BUS. 685-1821 RM. No. 11A-501 MAIN ST.  
 RES. 321-2121 VANCOUVER, B.C., V6A 2V2

▲西區商業舖一幢，有樓上，四年新，紅磚建築，地下泊車，大餐廳租客，全無什費，售六十五萬。  
 ▲埠心，中型購物中心，紅磚建築，有泊車場，年租約九萬二，批約好，無什費，售一百一十六萬。  
 ▲溫市，中型購物中心，兩年新，紅磚建築，有泊車場，批約好，無什費，取價一百廿二萬五千元。  
 ▲烈治文，商業舖，佔地二萬五千平方呎年租九萬餘，批約好，無什費，僅售一百一十二萬五千。  
 ▲烈治文，18 畝農地，僅取六十九萬，機會勿失。  
 ▲乃磨大埠，全新商業舖，佔地約三萬平方呎，大餐廳租客，年租八萬八，無什費，售八十八萬。  
 ▲高決林，兩舖位另樓上，水泥磚建築售廿九萬。  
 ▲溫市，柏文卅組，有騎樓及地下泊車，十二年新，保養良好，常年租滿，地大，僅售一百廿萬。  
 ▲埠心，西餐廳連實業，名師設計，一流裝修，七十五座位，冷氣酒牌廚具俱備，售卅八萬五千。  
 ▲溫市，西餐廳連實業，樓上柏文一組，一百座位，設備齊全，日做千元，潛力未盡，售六十萬。  
 ▲北溫，菜館肉店連實業急讓，做七日，時時至六，年做約卅四萬元，僅售一十八萬九千元。  
 ▲般拿備，商業舖佔地七萬三，無什費，售二百四十萬。  
 ▲十三區，十六年兩層三睡房，土庫完成，售十三萬五。

**Wolstencroft** Since 1919  
 Realty Corporation Telephone (604) 731-6131  
 110-1665 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6J 1X2

**地產買賣 · 物業管理**  
**實業燕梳 · 免費估價**

ROY S.H. LEUNG, 梁紹禧 Res: 324-4752  
 HORACE CHAN, 陳孟東 Res: 271-4263

**商業地產**  
 ①本拿比京士威，關 179，街角旺地，有餐館，七十九萬五千。  
 ②高士達四號附近，關 33，卅四萬五。  
 ③雲埠購物中心，一百餘萬。  
 ④蘭尼購物中心，有銀行，藥房，超級市場，二百四十萬。  
 ⑤蘭尼，商業磚樓，一百八十萬。  
 ⑥蘭尼，商業地四萬多呎，近市中心，宜作酒樓或 MOTEL，五十二萬五千。  
 ⑦蘭尼非沙公路獨立商業館，長批，入息十二萬，地大約一萬尺，四十九萬五。  
 ⑧雲埠旺地意大利薄餅，牛扒屋，74 位，十六萬五。

**房屋**  
 ①非沙街存屋地段，三房兩廳，菜仔舖生意，月入七千餘元。前舖後居，物業連生意，開價只十五萬七千元。  
 ②49.5x12.2 呎大地，近乃街四十九呎，土庫兩房，十二萬五千元。  
 ③京士威及乃街，兩房兩廳，土庫三房兩廳，浴室，廚房，十一萬九千元。  
 ④高尚地區，靚屋大地，50 呎寬，土庫兩房，浴室，廚房，利息好，十三萬餘。  
 ⑤近乃街及一街，三房兩廳，土庫全部完成，急售，十二萬餘。  
 ⑥東百老匯街，33x138，月租六百餘元，急售八萬九千元。

**好消息**  
 ▲禮物店出賣，在 GUILDFORD MALL 百貨商場內，地點好，人多，實業在機會難逢，請速快查詢。  
 ▲北溫哥華餐館，四十座位，有酒牌，地區最好，事主退休讓與。開價三萬八千元。  
 ▲咖啡室，士嘉堡 SEARS 百貨公司，租約三萬三千元。  
 ▲大肉舖，本拿比京士威大街，近商場百貨公司，開價十六萬餘。  
 ▲百貨小商店，二十多年生意，近非沙四十八街，只賣一萬四千元，另外附贈沙。  
 ▲還有其他餐館，菜館，各種小生意，歡迎隨時聯絡。

**好消息**  
 ▲禮物店出賣，在 GUILDFORD MALL 百貨商場內，地點好，人多，實業在機會難逢，請速快查詢。  
 ▲北溫哥華餐館，四十座位，有酒牌，地區最好，事主退休讓與。開價三萬八千元。  
 ▲咖啡室，士嘉堡 SEARS 百貨公司，租約三萬三千元。  
 ▲大肉舖，本拿比京士威大街，近商場百貨公司，開價十六萬餘。  
 ▲百貨小商店，二十多年生意，近非沙四十八街，只賣一萬四千元，另外附贈沙。  
 ▲還有其他餐館，菜館，各種小生意，歡迎隨時聯絡。

正月新盤

**忠誠服務**  
**物業管理**  
**生意解答**  
**免費估價**  
**房屋買賣**



**王震漢**  
**Thomas C. Wong**  
**滿堂紅實業有限公司**  
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD  
公司: 438-1455  
住宅: 254-2567

**一月新盤**  
**廉價房屋 \$99,000起**  
▲十三街近乃路，兩睡房土庫屋，九萬九。  
▲列治文四街三睡房，廿六年新，需三萬首期，價十萬九。  
▲八街近乃路一睡房柏文，有風景，八萬六。  
**餐館、果舖、生意**  
▲CHILLIWACK埠市中心五角旺地，豪華九十位唐餐餐館，面積約二千六百尺，廚房設備一流，有烈酒牌，生意年營約廿九萬，六年批約，另有淨批，月租三千九，價十四萬九千。(面議詳情)  
▲林拿備京士威中環果舖，生意日營七百餘，另有啤酒樽收入，價三萬九。  
▲西區十六街果舖，生意日營約五百，架檯新備，價三萬九。  
▲高際林中心，四十位咖啡室，生意日營約五百，價五萬九。  
**商業樓、入息屋、耕地**  
▲十五街近乃路六單房入息屋，月入千多元，需約六萬元首期，價十二萬餘。  
▲十二街近乃路四單房另兩租一睡房柏文入息屋，需約五萬首期，降價十萬餘。  
▲林拿備商業樓，月入約八百，價十六萬。  
▲梳梨埠五年新商業樓，年入七萬餘，價七十九萬。



**關聯耀**  
**Canada Permanent Trust**  
KEITH QUAN  
5455 W. Boulevard. Van. B. C.

公司電話: 266-4155 住家電話: 266-8988

**實業投資**  
▲舖街街角四層高磚樓，樓上卅九租柏文，地面六組商業舖位，年收十二萬，開價一百一十五萬。  
▲雲東區，十四年新柏文一座卅九組，年收十七萬，開價一百七十萬，五十萬現款可成交。  
▲五街近CAMBIE街工業貨倉一座50X150，每年收租二萬四千元，無雜費，開價卅五萬，可議價。  
▲一英畝地在烈治文，近商業區，大有前途，卅萬二千，現有租收每月五千五百元。  
▲中環超級市場，在雲東區，有停車場，短線期，七日有千二元生意雜貨店，在喜士定東街，開價八萬餘。  
▲雲東區十街家庭式雜貨店，有住，每日生意五百餘，只售三萬。  
▲雲東區西人雜貨生意連實業，每年生意近五十萬元，六天營業，店主經營廿年，志願退休，開價卅六萬九千元，樓上有四睡房，可居住或出租。

**新屋**  
▲北本拿備十二年新三睡房大屋。6641 LOCHDALE街，60X122地，土庫完成，雙車房，開價十九萬五，請電約參觀。  
▲四七八四城多利近卅二街，三睡房，土庫完成，廚房浴間開價十六萬九。  
▲SURREY埠一年新屋，可接銀期六萬元，十三睡房，業主離埠急售。  
▲亞柏文一組，六年新，一睡房，七街東近菲沙，開價六萬餘。  
▲一六六號東二街柏文地卅三乘一二二，五大睡房，兩套浴廁，內部翻新好，用，人見人愛，開價十二萬九。請電價。  
▲華埠亞街七七五號新TOWN HOUSE，兩睡房，圖則設計新穎，有天窗，開價十一萬餘。  
▲雲東區多利街大單邊菜舖，地點好，設備優良，有鮮花及盆花，銷路甚大，樓上四大睡房，開價三十三萬九千五。  
▲西區果舖日做約二百八開價九萬九，業主轉業急售，請快還價。  
▲4081 MILLER ST. 近京士威四睡房入息屋兩套，浴廁十一萬餘。  
▲近RENFREW三睡房，廿三乘一〇八，開價九萬五。

**達新實業燕梳公司**  
**DASON REALTY \* TK Insurance Agencies Ltd.**  
4510 VICTORIA DRIVE VAN. C. B. (域多利夾項士威)  
公司電話: 879-6331 RES. 437-1714  
437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No. 2204

**代理 ICBC 汽車保險**  
換領車牌。轉讓燕梳  
**代理各大保險公司**  
房屋物業。生意燕梳  
**忠誠服務。價錢相宜**  
店側停車。無須久候  
**詳細解答。保險問題**  
請電譚君。或司徒太

▲近舖街，六年新屋，熱水暖氣，紅瓦面，土庫完成。  
▲西區廿餘年三睡房，新天面，土庫部份完成，開價十三萬五。  
▲新屋6563 GLADSTONE近域多利街，面積千八呎，五十呎地。  
▲新屋近京士威街及乃磨街，三睡房。  
▲近域多利街平房，自住兼收租，九萬九。  
▲八一〇東十街仔屋，月入千元，十一萬。  
▲廿餘年雙邊仔屋，四房首期，月入千四。  
▲一〇三〇東十三街，三睡房仔屋月入千二。  
▲六十呎地，兩睡房有土庫，十一萬五。  
▲街角兩層商業樓，兩組柏文，一舖位，十萬六。  
▲街角商業樓，四組柏文，一舖位，十萬元低。  
▲兩舖位京士威商業樓，十九萬九。  
▲街角商業樓，五十呎地，十九萬九。  
▲舖街商業樓，兩組柏文，三舖位，廿五萬。  
▲十組柏文樓宇，四十七萬。

**GARY TSE REALTY LTD**  
#8-426 MAIN ST. VAN. B. C.  
謝大鈞 電話: 278-2994 270-1971  
**GARY TSE** 或 683-4618

**售急**  
▲本波比最旺商業區，鄰近麥當奴及MID, DLE GATE商場，舖位二間，另後有二貨倉，樓上四組住宅，有部份三睡房按揭。開價卅萬餘。  
▲碎高隆購物中心旺西餐館，日做約六百元長批，器具設備佳，開價十二萬元，請還價。  
▲離埠中環菜舖，每日生意八百元，75X170商業地，鄰近高尚住宅區，無競爭。開價廿六萬五千。

**餐館果舖商業盤**  
▲本波比最旺商業區，鄰近麥當奴及MID, DLE GATE商場，舖位二間，另後有二貨倉，樓上四組住宅，有部份三睡房按揭。開價卅萬餘。  
▲碎高隆購物中心旺西餐館，日做約六百元長批，器具設備佳，開價十二萬元，請還價。  
▲離埠中環菜舖，每日生意八百元，75X170商業地，鄰近高尚住宅區，無競爭。開價廿六萬五千。

**Success in Autoplan**  
"SUCCESS IN INSURANCE"  
BETTER RATES, BETTER SERVICE

鍾天賜 876-4575  
商業樓出讓:  
(一)三間商業舖在POWELL街夾VICTORIA DRIVE. 價十六萬五千元。  
(二)西區高尚商業中心，在GRAVILLIE夾七十街，五十呎乘九十八呎地(STRATA-TITLE) 僅出售地下一層，五年新，兩間商業舖位及一間醫生樓共三千五百呎面積，價廿九萬元，接充十二萬銀期，十厘二五利息，投資好機會。

伍澤森 327-7842  
(一)中型超級市場，三千平方尺，十餘個車位，上等設備，每年生意四十餘萬，業主經營十年，志在退休，平賣七萬五另點貨，銀期價錢可商量，誠投資良機，切勿錯過。  
(二)新屋一連兩間，一千四百餘平方尺，熱水暖氣，鋁板牆身，在1400 RENFREW ST. 週末二至四時開放。  
(三)工業區小型咖啡店，五天半營業，日做百五十元，只開售一萬二千元，急售。

徐松齡 263-9854  
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

ALEX YUEN 阮廷榮 254-7333  
▲新屋，正層三睡房，千三餘尺，33X150地，只售十五萬七千，勿失機會。  
▲3392 HASTINGS ST. PORT COQUITLAM 十年新屋，千二尺，正層三睡房，另完成土庫70X139地，近高林購物中心。開價十五萬。  
▲東區，四睡房，二套浴室衛生設備，內部重新裝修，開價八萬九千。  
▲另有廉價屋出售，請來電垂詢  
▲雜貨果仔舖，地點佳，生意好，平租開價三萬九。  
▲近華埠雜貨店，售二萬三千。

伍黃秀英 733-5743  
▲雜貨店急售，舖夾四十一街門口有巴士站，舖面一千八百餘尺，六年租期。開價三萬九千，貨品約值二萬五千。四萬元分期付款，只收四厘利率。有意請電 687-8899 伍黃秀英洽。

**SUCCESS REALTY LTD.**  
REAL ESTATE and INSURANCE  
145 KEEFER STREET VANCOUVER  
辦事處電話: 687-8899

**代理置業投資**  
**汽車房產燕梳**  
**各行生意保險**  
**保證滿意**

我們的商業燕梳保險最平  
平過人服務好  
勿遲疑快快來

ALEX T. C. YUEN 阮廷榮  
254-7333  
阮廷榮現加入本公司為僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。

▲雲東區，三睡房，千餘尺，標準地，十一萬九。  
▲東廿一街，八年新視屋三睡房土庫完成，十七萬餘，有價讓。  
▲炸魚快餐外賣店生意，三萬五。  
▲市內煤氣鎮服裝精品店生意，租批長，取價四萬九千元。  
▲四睡房大屋，地點好，50X109地，月入八百元，取價十一萬七。

本公司服務時間: 星期一至星期五: 九時至五時半 星期六: 九時半至一時

**馮沾 (Jim Fong)**  
公司: 736-3831 或 687-7711 PAGER 410 (24小時)  
住家: 733-4736

**代理買賣一切地產**  
**物業，免費估價。**

**UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.**

**房屋**  
▲東區新屋，地點適中，十九萬多。  
▲西區高尚住宅，四房，宏大客廳，山及海風景，三副浴室，土庫完成，地大，環境優美，四十八萬九。  
▲西區百萬富翁住宅區，五房，兩客廳，地100X239，游泳池，六十八萬。  
▲西區四年新四房，兩廳，二千九百尺，土庫完成，三十二萬五千。  
▲西區，OAKRIDGE五房華麗大屋，三十八萬九。  
▲西區7662 CAMBIE ST. 雙邊仔屋，地大，一邊土庫完成，三十五萬九千。

**商業樓**  
▲4138 喜士定東街，有純淨淨收入，開價二十多萬。  
▲八年新磚樓，兩舖位，兩組柏文及高士庫，3391-3395 KINGSWAY, 四十二萬。  
▲西區，GRANVILLE ST. 一年新磚樓，兩舖位，七十九萬，分期付款業主。  
▲西區興旺地區，十四年新磚樓，七十萬。  
▲增邊藥店，位於商業中心，四十七萬。  
▲旺街商業樓，九十九乘一百二十五萬。  
▲二層新三層磚樓，六個舖位，政府及律師租客，兩畝地，二百九十九萬。  
▲西區，WEST BROADWAY, 兩舖位及四柏文，六十九萬。

**栢文樓**  
▲東區四十一年新八租柏文，有陽台，四十多萬。  
▲東區四十五租柏文，十二年新，一百九十八萬。  
▲東區十二年新八租柏文，三百八十萬。  
▲西區三十租，九十二萬。  
▲西區三十四租，一百四十萬。

**生意**  
▲西區四街COFFEE SHOP, 日做四百，開價五萬七千九百。  
▲位於GRANVILLE BROADWAY西人珠寶鐘錶修理店，生意好，年老退休，十萬多(連貨在內)  
▲西區士多生意，日做七百，四萬五千。  
▲北雲高華商場內唐餐館五十六個座位，八萬五千。  
▲裝修華麗中西餐館，位於大商場內，八十至一百座位，二十多萬。

**特價急賣**  
①唐人街兩年新半邊仔屋，七萬九千。  
②GILPRIORITY ST. 上下合法仔屋，八萬九千。  
③東區十四年新三房，新地盤，土庫完成已租出，地大，30X130，接供十一厘息按揭，機會難逢，特快出售。  
④2042 E. 49 AVE. 實淨保養良好兩房，及土庫房，廳，浴室，廚房，地33X114。  
⑤21 WEST 60 AVE. 六年新，三房，客廳，主人房有廁所。土庫有三房，浴室，廳等請快還價。  
⑥765 REID ST. 平屋二房，八萬多。

本報廣告 效力宏大

HOT MINI 萬應熱能袋

全美總經銷 潘伯虎 1559 Franklin St. (415)474-8810 加拿大雲埠分銷處：先施公司 13191 Mitchel. Road Richmond (604)324-0370

- ★能鬆弛神經減輕風濕 骨痛肌肉疼痛等症
★能使患者舒適晚用能 致酣睡老少咸宜
★能保持人身溫度對疲 勞感寒頭痛有奇效
歡迎商號代理經銷

韓國大餐廳

KOREAN GARDENS RESTAURANT (Formerly New Seoul Restaurant)

韓國式燒臘，放在檯面

任由你自己燒熱來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價銀低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。

七天營業包括公眾假期 845 E. Hastings Van B. C. Ph. 255-8625 or 255-5022

代東 謹定於一九八二年二月七日(星期日)下午一時為舉行本會成立六十週年紀念暨職員交代典禮並治酒者恭候，同日下午六時假華僑大酒家舉行春節聯歡宴會，敬請各界恩賜會所暨男女會員屆時携眷駕臨指導指示禮儀，賜助榮幸。 一九八二年一月廿二日 附註：席金：男會員十元女會員八元 六十五歲以上會員免費 十二歲以下會員皆屬五元 請在二月四日以前領席券，俾得編席 恩平會館全人敬約

雲哥華市政府公告 全市地產物業業主請注意 一九八二年物業稅單經已全部寄出 任何業主如尚未收到繳稅單者，應到十二街西，453號，市政府稅務部或撥電話873-7633接洽查詢。 讓我們提醒新業主們，不論他們有無收到物業稅單，都應有責任去繳納一九八二年稅項。 為防止被罰遲繳稅款項，請將稅款及補助申請書，於一九八二年七月三日前交稅務局或雲埠任何銀行收。 雲哥華市政府財務官及收稅吏謹佈

ALLAN WONG 437-3556 黃國榮 parallax realty corporation 6th floor, 73 water street, vancouver, b.c. v6b 1a1 tel. (604) 687-7750

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET VANCOUVER, B.C. V6H 2M6 PETER WU 鄔敏浩 BUS: 736-3831 RES: 261-6890 PAGER: 524-8581 No.1300

Block Bros. Realty Ltd. 公司電話:435-1471 或:687-7711 PAGER 7889 GRACE LI 李張蘭芳 住家電話:464-1091

代理買賣地產物業免費估價 梁寶琴 Christine Leung Block Bros. Realty Ltd. bus. 435-1471 res. 872-3036 pager 687-7711 #7011

ANDY IP 中文電話：八七六一六四〇四 新盤 近喜士定山水風景全新屋，十七萬餘。

B B 公司 TEL. 435-1471 STAN HAN FRANK LEE 韓統光 李經緯 438-6597 879-3296

B. B. 公司 BLOCK BROS. REALTY HOLIA CHOW (周太) 公司273-3111住宅271-7874

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. 黃如柏 Office: 736-3831 PAK Y WONG Res. 271-2542

館儀殯黨市暗 ARMSTRONG & CO. 304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C. TEL 254-2321

未雨綢繆 科士蘭墓園及海濱墓園聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。

孟碧珊殯儀館 親情常在 Mount Pleasant Chapel 往時恩義感親友 今日風光毀後人

紫倚花舖 Louie's Florist 371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124



### 鬚虎將專指手金 界報騙行息消假

#### 以頭代手

西德柏奇格拉巴市的女子莉恩天生是一個癱瘓的人，但她克服困難，坐在輪椅上，將畫筆安裝在頭頂上，畫出成為畫家，能畫人像、動物、花草。(合衆社無線電傳真圖)



有一個叫祖·扶連的老手，專門向報界搵錢。報界雖然自誇消息靈通，也常上當。六年來，有不少報界損失了金錢還要臉紅。

向報界大王羅姆所擁有的「國家星報」下手。一九七六年，工會領袖法波被殺，他自稱是行事的職業兇手，把法波供應的，把法波供事賣給該報，收了兩萬美元酬勞。

### 乳癌患者 百人之中 一名男性

【台灣訊】近年來在臺灣地區罹患乳癌的婦女愈來愈多，而且不少是年輕女子，而且男性也會有。美民總醫院一般外科專科醫師劉嘉指出，如果能夠早期發現，及時手術及化療藥物治療，有百分之七十五的患乳癌者，可有十年以上的生存率，且患者，可與常人一樣。



**元昌肉食公司**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨  
脆皮大乳鴨  
爽嫩白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金豬  
逢星期一休息

本公司最近自置設  
備一流新工場，特  
製白油腸及特瘦白  
油腸，鮮鴨干腸，  
油王臘雞，鮮蝦肉  
腸，臘梅肉，臘鴨  
餅。歡迎僑胞駕臨  
選購。

**新聲戲院**  
Sun Sing Theatre  
一五〇喜市定東街 682-0724  
逢星期一換片 辦公電話：  
每日下午一時半開始放映 682-0725

今日放映  
滑稽時代  
石汪麥李午劉領  
天偉嘉強馬雅街  
李忠強馬雅街  
領銜主演

天降橫財  
李羽 韓國材 沈殿霞 呂瑞容 蘇香旋 陸柱石 張慕蓮 領銜主演

**利仁傢俬舖**  
ORIENT FURNITURE SHOP  
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用  
定做款式 合晒心意  
檯凳床椅 酒櫃架仔  
廚房木櫃 舖頭櫃面  
價錢廉宜 保君滿意  
現售定造 一律歡迎

(逢星期四休息一天)  
地址：雲哥華喜市定東街一六六號  
電話：689-9727  
689-5825

**BUSY BEE 1 HR CLEANERS**  
5684 FRASER ST  
電話：321-2262

**比時比乾洗**  
菲莎夾四十一街  
西褲 薄冷衫  
(洗兩件只收一件價錢)  
雨褸防水 \$99  
酬賓日期從現在起至一月底為止  
◀憑此廣告，才有特價優待▶

**必奇貿易有限公司**  
P. K. TRADING LTD.

本公司擴充營業除大量  
批發中國罐頭伙食及東  
亞食品外由二月一日起增  
設蔬菜部。大量供應新鮮  
美加夏威夷及東南亞蔬菜  
水菓。

MARKETING 大量供應西人  
日用罐頭伙食雜貨歡迎業  
務週到本公司遠近寄貨歡  
迎垂詢

電話：蔬菜中貨部：  
(604) 253-2655  
西貨部：  
(604) 253-5454

地址：620 Malkin Ave., Vancouver B. C.

**天寶旅行社**  
PAN PACIFIC TRAVEL  
天寶代安排 旅程更愉快

- 專營：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬泰菲之特價機票
- 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
- 安排：賭城拉斯維加斯、李福、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
- 來回夏威夷機票\$339，連酒店、汽車租賃，接送只付\$495
- 羅省來回機票由\$169起
- 多倫多機票單程\$117
- 特別貢獻：溫哥華、倫敦、香港單程機票\$709
- 來回由\$1062起
- 中國旅遊探親團

華人領隊，費用每人\$2,850起免費代辦前往中國旅遊簽證  
行程：經香港過遊中國廣州、桂林、杭州、無錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北京各地名勝古跡  
出發日期：一九八二年三月廿日、四月廿九日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月三十一日 以免向隅、及早預訂  
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321  
Watts Line (800) 663-1188

**The Broadway**  
Orca's Restaurant  
BROADWAY PLAZA  
12-601 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.

**蘭香閣大餐廳**

四大優點：  
香港名師掌廚  
西餐手屈一指  
設計別出心裁  
裝飾巧奪天工

三大特色：  
景色怡人  
音色醉人  
餐色可人

七天營業

逢星期三至星期日每晚電子琴演奏  
電話：873-4855

**劃則 力學 建築**

**CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION**  
305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1Y3 TEL: (604) 687-1054

工程師 建築師

**黃氏酒家**  
WONG'S WOK  
GOURMET CANTONESE CUISINE

6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571  
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

**正宗粵菜**

常備生猛龍蝦肉蟹游水海鮮  
每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 烹調精美 壽筵喜酌 晚飯宵夜  
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點  
七天營業：上午十一時至晚上十一時



龍

(16)

忽然，海面上那一片黑霧之中也有燈光亮起來了，也是和他們所打的一樣閃閃。

「他們來了！」高俊興奮地說。可馬洛失聲地嘆了一口氣，他是真的失望的。

「你的辦法真好！」高俊讚揚地說。以後的事情就比較順利了。高俊繼續打着燈籠，雖然海面上再沒有甚麼反應，但他們知道貝加地是正在來了。

「現在我們回去再試試吧！」可馬洛拉高俊的手。

於是兩個人又向他們開來的那部雪佛蘭汽車走回去，高俊負責打燈籠，三三三三，兩明兩滅，而可馬洛則動手把那個打手的屍體拉開，並且從屍體上拿了一罐電池來，把車上的電池抹乾淨。

招得貝加地那樣一位貴賓，總不能用一部血淋淋的汽車。當他完工了之後，車子的後座已完全沒有甚麼恐怖痕跡了，只是那部雪佛蘭上留著那點點碎花的白印。

「幹得不錯！」可馬洛問。他看見高俊仍不停地打著燈籠。

「如果他不是瞎了，就是他根本不在！」高俊恨恨地說：「沒有反應！我希望他不來。」

「我希望能不來。」可馬洛說：「我們再等一個鐘頭！如果他還不退來就拉倒，怎麼樣？」

高俊沒有回答，只是低聲咒罵著，繼續拉動車頭燈的線，向海面上打燈籠。

小心的，像被割到似的，她嘆息說：「可是，小心的，我不喜歡姐姐的生活方式，我寧願不唸大學，我寧願住木屋，我不忍心知道姐姐那種生活，她這一次，很可能也和和安安有關，可是，是誰殺了她，對一個這樣可愛的女人，誰下手了？」

「那個警官怎樣說，有沒有結果？」

「我不相信，你姐姐是自殺的！」

「可是，你說她最近心情不好！」

「文達，你別再說這些話了，常常有低潮，過渡期，她又會又哭又笑，又哭又笑，她永遠是這樣的，有時她不高興，有時她不說話，總之，我手裏有用人頭担保，文達，你別再說這些話了！」



黃色康乃馨

(16)

尋死

「不是，我捨不得！」小元一陣的內疚，正當文達唸大學二年級的時，母親去世了，母親臨終前，握著文達的手，要她發誓好好照顧她，她答應了，文達在母親臨終前，她發誓要好好照顧她，她發誓要好好照顧她，她發誓要好好照顧她。

「她一直為你感到自豪，她最喜歡在同事和朋友的面前，聽著你有多聰明，有多美麗，多努力，有天才，聽著，這世界上，只有你是最完美的。文達的很疼你，她每次送公司，總會忘記給你衣服，一百多塊錢的襯衣不致遺失就給你買，九百多塊錢的襯衣也給你買，你一開始學車她就給你買一輛小跑車，你手裏戴的，也是三千多塊錢的名牌錶，連記得她給你買的短皮大衣，我陪她去買的，要值八千多塊錢！」

「啊！天，她這是我大姨，才說值八九百元，她這是我大姨，才說值八九百元，她這是我大姨，才說值八九百元，她這是我大姨，才說值八九百元。」

「她常說，她這是我大姨，才說值八九百元，她這是我大姨，才說值八九百元，她這是我大姨，才說值八九百元。」

「我慚愧，我直沒有關心家裏的經濟，以為姐姐賺三千多已經很充足，向我們兩姐妹逼得她，我不知道我的襯衣也值一百多。」

裕華國貨公司 YUE HWA IMPORT CO. 65 E. Hastings St. Vancouver, B.C. 電話 685-1872

總統旅行社 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD. 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. 電話 685-1872

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL 21-10 E. Pender St. Vancouver, B.C. 電話 685-1872

新建築公司 Chi Sun Construction Co. 467 E. 10th Ave. Vancouver, B.C. 電話 974-4905

順發冷氣工程 雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐 修理安裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。 日夜服務電話：251-2555 免費估價 253-5685 朱先生

簡業存旅行社 Gurn's Travel Ltd. 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4 電話 685-2235 685-2236

高級駕駛學校 4677 Main St. Advance Driving School 全程 \$165 專人輔導英語筆試班 \$40 吳先生 872-8717

源培源 加拿大駕駛學校 434-1887 岑先生 437-9195 京士威 2183 號

黃堃俠公證人旅行社 Quon H. Wong Agencies 128-130 Pender St. East Van. B.C. 電話 684-0938 或 684-2839

永安燕梳公司 PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD. 電話：872-5266 保險全科 忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題 價錢相宜。歡迎比較 並代理：省政府汽車燕梳

Fast Friendly Fair Triple 'F' Auto Body Limited 至寶車身修理廠 起貨迅速 取價公道 服務週到

英華旅行社 191 E. Hastings St. Van. B. C. 電話：(604) 689-6412 鄭小姐 681-3816 晚間：437-6270



**Pacific Driving School 太平洋駕駛學校**  
 教車師傅莊順基 (JOE)  
 精通英語、國語、廣東話。  
 日間電話：437-4031  
 晚間電話：255-5054  
 公司電話：255-0952  
 206-2121 KINGSWAY VAN. B. C.

**搜烟通快捷妥當!**  
 732-7833 or 673-6636  
 4225 Fraser St Van B.C.  
 24 Hr Answering Service

**專釘屋頂瓦仔**  
 補漏、修理水喉、內外油漆、六時至九時  
 O. K. ROOFING  
 一九四一六七零六

**雷大偉運輸公司**  
 David Transier 254-5691  
 專做碼頭出入口運輸及  
 辦理香港移民行李手續  
 電話：下午六時後

**電器修理工程**  
 持有政府牌照，安裝電燈，電爐  
 修理，及各樣電器。價錢公道，  
 免費估價。電話：327-1977

**D. KEMBLE**  
 經驗豐富導師，個別教授各程度  
 學生，聯絡英文二一三六六  
 O. 中文二五二九四四九

**貨車搬運**  
 搬運及一切貨物，價錢公道，快  
 捷妥當。電話：437-1494

**上海裁縫**  
 承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝  
 衫褲，男女裝棉衣，價錢公道。  
 電話：434-1844

**水喉漏水**  
 專門修理及安裝，取價特平，有  
 意請于下午三時後  
 電話：437-1449

**有樓下出租**  
 各樣全備 4764 EARLES  
 電話：435-11004  
**宜經驗中西廚一名**  
 工金從優，有意者請電：  
 403-6624-1104

**靚正層出租**  
 二房二廳，爐頭雪櫃齊，近馬場  
 電話：353-2571

**土庫出租**  
 佐治亞東街近PNE，兩房一廳  
 獨立門口，包電火。  
 電話：254-1618

**梳李埠**  
 全新屋，三睡房，廳，廚，爐頭  
 乃磨火齊土庫，月租六百五十  
 134 AST. 80 AVE  
 電話：八七六九六二〇

**貨倉**  
 製衣廠富有工作力做出入口  
 貨倉，管理資金收入及出倉，存  
 貨等。人品好，有組織工作技能  
 與上級合作愉快。有意者請到  
 112 E. 6 AVE. VAN.  
 面洽。

**全新土庫出租**  
 兩房一廳，近女皇公園。合愛潔  
 靜不吸煙成人居住。有意者請  
 六至九時：325-5503

**新屋樓下出租**  
 本拿比區全新樓下出租，三房一  
 廳，新爐頭雪櫃，地方清靜，請  
 電話：二九八一六〇四

**樓上出租**  
 東區，近巴士學校及市場，兩睡  
 房一廳，浴室齊備，另屋頂三房  
 電話：三二四一五〇〇六

**地下出租**  
 近京士威，界限街，新裝修，地  
 下一房一廳，設備齊全，六時  
 後請電：432-4579

**新屋土庫出租**  
 一房一廳，廚房，適合夫婦，交  
 通方便。編次三十五號。  
 電話：325-16259

**西區柏文一睡房出**  
 租，不廳，廚房，傢俬全，租小  
 家庭無子女，月租三百廿元。  
 電話：261-11104

**四房兩廳靚屋出租**  
 電話：八七四一四〇一  
**雙入房出租**  
 近華埠 JACKSON 街有意者  
 請於七時後電 254-1668

**樓下出租**  
 新屋二房一廳，傢俬齊全，近  
 KINGSWAY 夾四十一街。  
 交通方便請電 438-4899

**市中心寫字樓出租**  
 交通方便，分租或全部租均可。  
 月租三百元可包水電，總面積三  
 千餘呎。電話：353-6806

**靚土庫出租**  
 一房一廳，爐頭雪櫃齊，近馬場  
 電話：353-2571

**有光猛大房出租**  
 有兩房巴士直通，適合學生。  
 電話：327-1804

**新土庫出租**  
 五十二街夾非沙及編，有意者請  
 電話：325-1888

**土庫出租**  
 二房一廳，爐頭雪櫃，獨立門戶  
 近磨火齊土庫，適合家庭住  
 電話：438-1487

**樓上全層出租**  
 樓上三房兩廳兩廚兩浴，交通  
 方便，環境清靜，爐頭雪櫃齊。  
 電話：272-1228

**靚土庫出租**  
 兩房一廳，全地氈，廚房齊，交  
 通便，獨立門戶。適合成人。  
 晚六時後電 八七六一七五六四

**新屋土庫出租**  
 兩房一廳，廚房齊備，全新地  
 氈，近乃磨街，適合小家庭。  
 電話：684-2917

**有屋出租**  
 正層及土庫，共四睡房，無傢俬  
 編次六街上七時至九時。英語  
 電話：681-1186

**新屋樓下出租**  
 兩房一廳，爐頭雪櫃齊全，近編  
 夾十七街。有意者請  
 電話：327-1887

**新屋樓下出租**  
 三房一廳，環境清靜不吸煙者。  
 京士威街交通便。  
 電話：八七六一二五五七

**土庫出租**  
 兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門  
 戶，適合小家庭，近乃磨五十一  
 街下午四時後  
 電話：324-12438

**新屋樓下出租**  
 兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門  
 戶，交通方便，請上午十時至下  
 午二時電：三二四一三六一九

**土庫出租**  
 兩房一廳，月租四百六十元，烈  
 治文區近第一公路。  
 電話：271-1519

**靚土庫出租**  
 一房一廳，編次五十七街。環境  
 清靜。近巴士。有意者請  
 電話：327-12669

**快餐店特價出讓**  
 位於高第街，商場內。做外賣。  
 炸魚柳及雪糕。器具齊全。儲款  
 優。有大停車場。適合夫婦有意  
 電話：6937-1371

**新淨小型餐館平讓**  
 每日十一時至十一時。1323  
 S. E. MARINE DR.  
 面洽，或晚上電：  
 四三三-一八七〇李。

**雜貨店出讓**  
 兩店主自售。  
 電話：879-1542

**吉舖出租餐館廉讓**  
 ①位唐人埠，月租六百元。  
 ②本拿比外餐館，工具值六萬  
 元，只讓二萬五。  
 有意請于四時後與羅先生洽。  
 電話：八七九二六八七

**埠仔唐西餐館出讓**  
 生意好，有酒牌。位於市中  
 心。租平。有意者請電：  
 112-1352-1345  
 JOHN 或 BILL 洽

**旺區餐館出讓**  
 旺區西區餐館，座位九十，全酒  
 牌，冷氣及各種用具設備齊全  
 東主因事廉價出讓，取價八萬  
 五千元。有意者勿失良機，請電  
 話或前來與東主洽。  
 電話：255-0932  
 2717 E. HASTINGS  
 ST. VAN.

**賺錢餐館出讓**  
 位於西區座位六十  
 餘有烈酒牌裝修修雅  
 潔全部冷熱氣衛生  
 設備齊全每天生意  
 六百元營業時間短  
 批期長極有發展取  
 價八萬九千元有意  
 者勿失良機請電  
 261-1223 陳洽

**中西餐館急賣**  
 近京士威，有五十座位，有酒牌  
 有意請于下午四時後洽。  
 524-11356 梁洽。

**埠仔中西餐館出賣**  
 位於 KIMBERLEY B.C  
 省。有意請電 427-1336  
 梁先生洽

**唐人埠屋出賣**  
 唐人埠三年新屋出賣，三層三房  
 特價十萬九千。  
 電話：二五四一九〇三三

**唐西餐館連實業**  
 B. C. DAWSON CR  
 E. K. 發展中油礦及煤礦區。位  
 于市中心，石屎建築共面積五千  
 呎，實業每年收租約二萬三千元  
 餐館年做二十餘萬，八十座位  
 全酒牌，業主可低息貸款。  
 電話：112-782-5200  
 MING-11 時至五時

**餐館大平賣**  
 沙省四萬八呎，唐西餐館，位於  
 市中心，座位一百，東主因事無  
 暇廉讓，割價出讓。價三萬五。  
 有意請自費電話：306-  
 764-11500 羅或郭先生  
 下午四時後。

**唐人埠屋出賣**  
 唐人埠三年新屋出賣，三層三房  
 特價十萬九千。  
 電話：二五四一九〇三三

**唐西餐館連實業**  
 B. C. DAWSON CR  
 E. K. 發展中油礦及煤礦區。位  
 于市中心，石屎建築共面積五千  
 呎，實業每年收租約二萬三千元  
 餐館年做二十餘萬，八十座位  
 全酒牌，業主可低息貸款。  
 電話：112-782-5200  
 MING-11 時至五時

**職業良機**  
 首年入息達六萬，  
 適合各行業人士。  
 辦公時間電：  
 684-9616 與蔡君  
 王君接洽。

**新屋**  
 五十四街近 KILLARNEY,  
 面積一千五百平方呎，降價出售  
 十七萬五千請電黃小姐廿一世紀  
 872-10321

**一年新屋出賣**  
 上下層共六睡房，兩廚兩浴，室，  
 一千五百四十呎。  
 特平而抵買屋  
 一間大睡房，四睡房，標準地。  
 適合大家庭。交通便。只售九萬  
 餘。  
 電話：333-1110，價九萬  
 餘。最適合第一次置業人士。  
 地 33 X 127 街角地，環境清  
 靜，近學校巴士，全新新，二房  
 廳，大廚房，是青年人居屋好  
 會。只售九萬餘。請行快步。  
 電話：872-10321

**六年新玻璃屋出賣**  
 每季生意達到五萬五千。可向業  
 主貸款。英語。DORREN  
 WEST. 463-1711  
 或：463-19556

**唐番餐館實業出賣**  
 沙省第一號路胡市利樓上睡房九  
 個另舖位，每月共出租五百餘元  
 如有有意者請電：  
 GOSSENS 接洽。譚光

**我有一間**  
 全新皇帝式五睡房屋，位於烈治  
 文。地 40 X 100 降價出售。  
 電話：333-1110 或 333-1111  
 或 333-1112  
 LEADERS REALTY  
 273-1041

**唐人餐館出賣**  
 有 135 座位，酒吧，離卡技利  
 埠南七十呎，取價三十五萬。一  
 年生意額二十餘萬，現因股東意  
 見不合急賣。如有意下午六時後  
 電話：112-1403-127  
 4-3603

**建築商自賣**  
 材料上車新屋。6679  
 CLARENDON 即可入住。  
 近學校，交通便。一千四百六十  
 呎。十八萬九千。英語。  
 MAX MEULELD  
 325-934

**新屋廉售**  
 樓上三房，廳，雪櫃爐。主庫全  
 部完成，兩大睡房，洗衣房廚廁  
 齊，十一，面對公園，交通方  
 便，在高向區。十四萬九千。  
 電話：330-6048

**餐館出賣**  
 一流餐室，位於二埠，專做海鮮  
 及牛扒餐，有牌照，東主用了二  
 十六萬五千新架設其物業，只現  
 售十七萬五千。英語。電話：ART  
 521-1956 1 晚九時半後

**有人息物業出賣**  
 位於二埠，五和柏文，每月收入  
 二千一百，有八萬八千息按揭至  
 到一九八五，每月供八百元銀期  
 四組大屋位於柏文後面。每月  
 收入一千七百。這間有價值物  
 業。業主會接受十萬九千一厘利  
 息按揭到一九八五年。每年總  
 收入十萬五千。

**平賣出屋**  
 雲東區四街夾乃磨，四睡房靚屋  
 保養好，交通方便，土庫容易  
 改裝。開價十一萬九。  
 請電 VILLA CEALTY  
 黃太 294-0850  
 或：291-9981

**特靚新屋**  
 本拿備高尚住宅區豪華新屋數間  
 三至五睡房，環境幽美，離唐  
 人埠約半小時，除客廳廳外，另  
 有書房及家庭室，三廁所，洗衣  
 房及雙車房。開價三十四萬五至  
 三十九萬五。

**餐館生意實業**  
 CRESTON B.C. 中西  
 餐館，座位五十，酒牌，設備齊  
 全。合家庭經營，另兼獨立千五  
 呎住屋，三臥地生意實業出讓  
 共價十九萬五千。詳情請  
 電話：428-4160

**新屋出賣**  
 一千九百平方呎，四至五睡房，  
 家庭房，33 X 187，近三十  
 五呎乃磨，最好地點。開價二十  
 一萬五千。英語。電話：  
 872-3411

**屋主自賣**  
 土庫完成，上下層各兩睡房，共  
 收租五百多元，有意者請  
 電話：二五四一七七八

**大屋出賣**  
 七睡房屋出賣，上下四三，內部  
 全部翻新，街角，十九街夾夾  
 CLARK，請英語電話：  
 872-3411

**業主自賣**  
 廿年新近落成全部翻新兩房一  
 廳廚廁齊全雪櫃洗碗機洗衣機  
 乾衣機好屋地 7 X 130 有車  
 房價八萬五。  
 電話：二二四一五〇六六

**靚區新屋**  
 三房兩廳十六萬五，有酒牌，  
 蘇先生：四二一三三四〇。  
 公司：八七六一八八四  
 DOGWOOD RTY.

**建築師新屋出賣**  
 三睡房，土庫有浴室。星期日  
 一點半至五點開放。826 E  
 56th AVE. 酒哥華。

**雜貨店出賣**  
 最好地點，最好批，最好收入，  
 最好定價，詳情請上午八時至四  
 時英語電話：437-1681

**唐人餐館出賣**  
 有 135 座位，酒吧，離卡技利  
 埠南七十呎，取價三十五萬。一  
 年生意額二十餘萬，現因股東意  
 見不合急賣。如有意下午六時後  
 電話：112-1403-127  
 4-3603

**建築商自賣**  
 材料上車新屋。6679  
 CLARENDON 即可入住。  
 近學校，交通便。一千四百六十  
 呎。十八萬九千。英語。  
 MAX MEULELD  
 325-934

**新屋廉售**  
 樓上三房，廳，雪櫃爐。主庫全  
 部完成，兩大睡房，洗衣房廚廁  
 齊，十一，面對公園，交通方  
 便，在高向區。十四萬九千。  
 電話：330-6048

**餐館出賣**  
 一流餐室，位於二埠，專做海鮮  
 及牛扒餐，有牌照，東主用了二  
 十六萬五千新架設其物業，只現  
 售十七萬五千。英語。電話：ART  
 521-1956 1 晚九時半後

**有人息物業出賣**  
 位於二埠，五和柏文，每月收入  
 二千一百，有八萬八千息按揭至  
 到一九八五，每月供八百元銀期  
 四組大屋位於柏文後面。每月  
 收入一千七百。這間有價值物  
 業。業主會接受十萬九千一厘利  
 息按揭到一九八五年。每年總  
 收入十萬五千。

**平賣出屋**  
 雲東區四街夾乃磨，四睡房靚屋  
 保養好，交通方便，土庫容易  
 改裝。開價十一萬九。  
 請電 VILLA CEALTY  
 黃太 294-0850  
 或：291-9981

**特靚新屋**  
 本拿備高尚住宅區豪華新屋數間  
 三至五睡房，環境幽美，離唐  
 人埠約半小時，除客廳廳外，另  
 有書房及家庭室，三廁所，洗衣  
 房及雙車房。開價三十四萬五至  
 三十九萬五。

**餐館生意實業**  
 CRESTON B.C. 中西  
 餐館，座位五十，酒牌，設備齊  
 全。合家庭經營，另兼獨立千五  
 呎住屋，三臥地生意實業出讓  
 共價十九萬五千。詳情請  
 電話：428-4160





### 家事小經驗

△有幼穉的家庭，都會很煩躁，但家中如有一隻貓，可將煩躁的氣氛，減低不少。貓的毛皮，可使幼穉的氣氛，減低不少。貓的毛皮，可使幼穉的氣氛，減低不少。

△有幼穉的家庭，都會很煩躁，但家中如有一隻貓，可將煩躁的氣氛，減低不少。貓的毛皮，可使幼穉的氣氛，減低不少。

### 鮮花贈佳人 當心撞大板

一束鮮花送給女朋友，平日的怨氣，可能弄巧反拙。有很多花，不適宜送給佳人。

鮮花送給佳人，平日的怨氣，可能弄巧反拙。有很多花，不適宜送給佳人。

### 小常識

△如果時間許可，最好的方法是冷敷直至油脂變硬，然後將油擦去。

△將冰塊放在患處，或液體中，油脂就會黏著冰塊，在冰塊未溶解前，就要將它取去。

### 金銀雙色創新猷

香港鐘錶入一流 款式剛柔雙並重 優良產品世無儔

大家早知，瑞士鐘錶，是世界上最優良的。大家早知，瑞士鐘錶，是世界上最優良的。



八二年的手錶款式，是以剛中帶柔，柔中帶剛。八二年的手錶款式，是以剛中帶柔，柔中帶剛。



二人世界 人生最歡樂的時刻，莫過於二人世界。人生最歡樂的時刻，莫過於二人世界。



細小單眼皮 而單眼皮的，女性，眼部打眼線打影。細小單眼皮 而單眼皮的，女性，眼部打眼線打影。



**廠麵旗花**  
Northwest Food Products Limited  
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五磅十斤 花旗乾麵 雲吞乾麵 蒸氣炸麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮餅仔 歡迎批發

**名園大酒家**  
黃碧華小姐 何家慧小姐 華萍保小姐

粵式三層 名廚主理 大小宴會 七天營業 晚飯宵夜 豐儉隨意 即日登台 每晚演劇

**家酒陶陶**  
102 E. Pender Street Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

陶陶酒家 食譜精研 大鑊小酌 悉從尊便

**桃園 HO INN CHOP SUEY**  
79 East Pender Street Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822

大鑊小酌 儂胞光顧 無任歡迎

**Kenon Construction Co. Ltd.**  
周先生 電話: 253-9651 321-4750

承建新屋 房屋改建 土庫間格 露台車房 水電安裝 內外油漆

**漢宮大酒樓**  
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street. Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十 喜慶宴會 最佳場所 百粵名菜 遠近馳名 貴賓廳房 情調高雅 名師主理 星期美點 專門選購 生猛海鮮 晚飯小宴 服務週到 七天營業(例假休息)

**金滿樓酒家**  
Golden Capital Restaurant  
地址: 2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER (西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)  
訂座電話: 926-6037 或 926-6038

一年四季日日恭候光臨 與眾不同 著名煲仔菜各種鐵板燒 菜著週到 精製名菜 品質超優 服務週到 精製名菜 品質超優 服務週到

**利口福飯店**  
Delightful Food Restaurant  
片打街東二百七十七號 電話: 六八四·一九一六  
營業時間: 每日上午十一時至下午九時 逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪 正宗粵菜 用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意 馳名燒烤 歡迎外賣

**廣東餐館**  
KWANG TUNG RESTURANT  
地址: 片打東街一百三十七號 電話: 682-1514  
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯 精美粵菜 掛爐燒烤 名廚主理 歡迎外賣

**B.C. ROYAL CAFE**  
PHONE: 681-3953  
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲 秘書賽路 根遂立正 住在大溫哥華 食在秘書賽路 四時有不謝之花 五節有長春之草 天上人間

**金馬餅店茶餐廳**  
溫哥華華埠緬街四一六號  
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.  
415 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

**司公信國**  
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
39 East Pender St. Vancouver, B.C. 電話: 682-2244

新到大幫 梅林枇杷果 四安雲南普洱茶 南洋五磅波羅角 良友十五安清雪耳 台灣五磅罐頭半開竹筍 台灣五磅罐頭竹筍粒 台灣五磅罐頭馬蹄粒 台灣五磅罐頭馬蹄粒 台灣五磅罐頭馬蹄粒 台灣五磅罐頭馬蹄粒



